

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITÉ MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FA FACULTÉ DES LETTRES ET DES
LANGUES
DEP DÉPARTEMENT DES LETTRES
ET LANGUE FRANÇAISE
N° :



DOMAINE : LETTRES ET LANGUES
ÉTRANGÈRES
FILIERE : LANGUE FRANÇAISE
SPÉCIALITÉ : D.L.E

Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique
Par : ZINE SOUNDES
MESSEGUEM ZEYNEB

Impact de nouvelle stratégie sur l'enseignement-apprentissage
du français langue étrangère (FLE)

Cas de la compréhension de l'écrit chez des apprenants de 3^{ème} AP
À l'école Houari BOUMEDIENE Sidi Aissa à M'Sila

Intitulé :

Soutenu devant le jury composé de :

Nom et Prénom	Grade	Établissement	Qualité
*BENSEFA NABIL	MAA	Université M'Sila	Président
*DJOUBAR Ahmed	MCB	Université M'Sila	Rapporteur
*BOUKHALT Djamel	MCA	Université M'Sila	Examineur

Année universitaire : 2022/2023

Remerciements

Nous tenons à profiter de cette occasion pour exprimer notre sincère gratitude à tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de notre mémoire. Votre soutien, vos conseils et votre encouragement ont été d'une valeur inestimable tout au long de ce processus. Nous voudrions donc exprimer notre reconnaissance à chacun de vous.

Tout d'abord, nous aimerions remercier notre directeur de mémoire DJOUBAR AHMED, pour son expertise, sa patience et ses précieux conseils.

Nous tenons également à exprimer notre gratitude envers les membres du jury BENSEFA NABIL, et BOUKHALET DJAMEL, pour leur temps, leur expertise et leurs précieux commentaires lors de l'évaluation de notre mémoire. Votre contribution a été essentielle pour enrichir notre travail.

Nous souhaitons également remercier nos professeurs et nos enseignants, pour leur qualité d'enseignement et leur contribution à notre formation académique.

Enfin, nous voudrions également exprimer notre reconnaissance envers notre famille et nos amis, qui nous ont soutenus tout au long de ce parcours.

Dédicace

Avec tous mes sentiments d'amour et de respect. Je dédie ce modeste travail :
À ma source de tendresse, de douceur et de bienveillance, ma Chère mère qui m'a tant soutenue toute ma vie, et à mon cher père Souhaitant une longue vie pleine de joie et de santé.
À mes sœurs Nada et Aya, à mon frère AISSA à mes chers amis et mes chers camarades.

SOUNDES

Je dédie ce travail à :

Mes chers parents qui m'ont toujours soutenue et encouragée durant mes études.

Je tiens à les remercier énormément pour leur aide et leur patience.

à mes sœurs : WISSEM, ROUMAÏSSA, TASSENIM

À mon grand frère : ABD ELDJALIL à mes chères amies YASSMINE, ANHAR,
HOUSSEM.

À mes chères tantes et à mes camarades.

À toute personne ayant contribué de près ou de loin à la réalisation de ce mémoire.

ZEYNEB

Résumé :

Notre travail de recherche s'inscrit dans le cadre de la didactique de l'écrit du FLE, il est centré sur la question d'impact de nouvelle stratégie sur l'enseignement-apprentissage du FLE cas de la compréhension de l'écrit. En premier lieu, nous sommes optés à éclaircir quelques notions ayant une relation avec notre thème de recherche.

En effet, nous avons mis en œuvre une étude sur la base d'une analyse des réponses des tests écrits des apprenants de la 3^{ème} AP de l'école Houari Boumediene située à SIDI AISSA, en identifiant le réaménagement d'un nouveau programme. Les réponses obtenues des tests adressés aux apprenants portent surtout sur l'utilisation de la nouvelle stratégie pédagogique en classe de FLE qui renvoie au service de la bonne maîtrise de compréhension de l'écrit ainsi que d'autres compétences linguistiques.

Mots clé : la compréhension de l'écrit, l'enseignement-apprentissage, les apprenants

Abstract:

Our research work is part of the didactics of FLE writing, it is centered on the question of the impact of new pedagogical strategies on the teaching-learning of FLE in reading comprehension. First, we opted to clarify some notions related to our research theme.

Indeed, we have implemented a study on the basis of an analysis of the answers of the written tests of the learners of the 3rd AP of the HOUARI BOUMEDIENE School located in SIDI AISSA, by identifying the development of a new program. The answers obtained from the tests addressed to the learners mainly concern the use of the new pedagogical strategy in the FLE class which refers to the service of good command of written comprehension as well as other linguistic skills.

Keywords: reading comprehension, teaching-learning, the learners.

المخلص:

بحثنا يندرج ضمن إطار تدريس الكتابة في تعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية، ويركز على مسألة تأثير استراتيجيات التعليم الجديدة على تعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية في فهم الكتابة. في المقام الأول، اخترنا توضيح بعض المفاهيم المرتبطة بموضوع بحثنا.

فعلا، قمنا بإجراء دراسة استندت إلى تحليل إجابات اختبارات الكتابة لمتعلمي الصف الثالث الابتدائي في مدرسة هواري بومدين بمدينة سيدي عيسى، حيث تم تنفيذ برنامج جديد. تركزت إجابات الاختبارات التي تلقيناها من المتعلمين بشكل أساسي على استخدام الإستراتيجية التعليمية الجديدة في دروس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية، والتي تهدف إلى تحقيق فهم جيد للكتابة وتنمية مهارات لغوية أخرى.

Table des matières

Remerciements	2
Dédicace	3
Résumé :	4
Introduction :	1

Cadre I : Cadre THEORIQUE

CHAPITRE 01: LA PLACE ET L'HISTOIRE DE LA LANGUE FRANCAISE EN ALGERIE

1-Aperçus sur la langue française en Algérie :	5
2-Diffusion du français en Algérie et sa relation avec l'histoire :	5
3-Aperçu historique sur la situation sociolinguistique en Algérie :	7
4-Qu'est ce que le plurilinguisme ?	7
5-L'utilité d'apprendre une nouvelle langue :	9
6-Le système éducatif en Algérie :	10

CHAPITRE 2: LA COMPREHENSION DE L'ECRIT EN CLASSE DE FLE

1-Qu'est-ce la compréhension de l'écrit ?	13
2- les stratégies utilisées en compréhension de lecture :	15
2.2 Les stratégies du type cognitif:	16
4. L'organisation des informations :	16
5. L'intégration des informations :	16
3-Le rôle des supports didactiques dans le processus d'enseignement et l'apprentissage du FLE :	17
4-Les supports utilisés dans la compréhension de l'écrit :	17
1. Image:	17
2. la bonde dessinée :	18
3. support audio :	18
4. support audio-visuel :	18
5. les difficultés liées à la compréhension de l'écrit :	18
1-Les erreurs relatives au décodage :	18
2-L'incapacité à mener des analyses syntaxiques :	18
3- La non-maitrise des stratégies :	18
4- La non mobilisation des connaissances :	19

CADRE II : CADRE PRATIQUE

Introduction :	21
----------------------	----

CHAPITRE 01: LE TEST INITIAL

1-La classe expérimentale :	24
-----------------------------------	----

La description de l'expérimentation :	24
L'analyse du résultat :	24
Conclusion partielle :	28
CHAPITRE 2:.....	29
LE TEST FINAL	29
1-Le test final :.....	31
La description de l'expérimentation : (la classe expérimentale et comparative)	31
L'analyse du résultat :	31
La classe expérimentale :	31
La classe comparative :	35
Conclusion partielle :	38
Conclusion générale :.....	40
Références bibliographiques:	42
ANNEXES	44

INTRODUCTION

Introduction :

Face aux défis de la mondialisation, l'Algérie comme tout autre pays souhaite d'améliorer le domaine de l'éducation pour rester au courant des nouvelles avancées technologiques dans l'enseignement -apprentissage de tous les domaines pareils à celui des langues étrangères.

Comprendre le français en tant que première langue étrangère d'enseignement en Algérie, elle devient alors obligatoire pour tous niveaux confondus, notamment pour les apprenants du primaire qui seraient au futur des citoyens spécialistes en filières scientifiques, techniques mais aussi littéraires. C'est pourquoi nous pensons que les étudiants algériens devraient avoir la possibilité de bénéficier dès les premières années d'apprentissage du français langue étrangère, un enseignement clair en adaptant des stratégies cognitives et métacognitives de compréhension de l'écrit qui permet de poursuivre les études universitaires plus tard et avec succès selon le choix des apprenants. Rappelons que le français a plus qu'un statut en Algérie. Politiquement parlant et sur le plan linguistique, le français langue étrangère comme première inscrite dans les institutions éducatives, qui le restera à jamais langue étrangère mais aussi comme langue de sciences et de technologie dans d'autres domaines non institutionnels.

Le présent travail a pour principal objectif de montrer que l'enseignement du FLE sans sa stratégie correspondante, ne permet en aucune manière à l'apprenant d'acquérir une compétence et de valoriser l'apprentissage au sein de la classe de FLE, en sensibilisant les enseignants à adapter une nouvelle stratégie qui motivent et développent les capacités, compétences et les savoir-faire de l'apprenant à travers cette recherche.

Nous avons choisi ce thème de recherche parce que nous étions des apprenants et nous le resterons pour toujours. En tant que futures chercheuses, nous aimerions que la tâche de l'enseignement s'améliore dans l'avenir, et que l'apprentissage facilite la compréhension de l'écrit en classe de FLE pour atteindre l'objectif de le maîtriser oralement ou/et par écrit.

De ce fait, notre problématique majeure serait émise comme suit :

Quelle meilleure stratégie pédagogique à adapter pour faciliter la tâche de la compréhension de l'écrit chez les apprenants de la 3^{ème} AP ?

Un autre questionnement qualifié de sous-jacent sera le suivant :

Les stratégies utilisées en Algérie de nos jours aident-elles les apprenants à maîtriser le français comme première langue étrangère et développer leur niveau en cette langue ?

À partir des hypothèses qui vont être émises ci-après, nous estimons présenter l'importance de l'enseignement ou faire le comment intervenir l'enseignant dans l'explication des stratégies de la compréhension de l'écrit (médiatisées et transmises) pour favoriser l'apprentissage de la compréhension et changer la façon dont le support de l'écrit est présenté

Introduction

aux apprenants afin qu'ils aient un meilleur accès à la compréhension de ce support. Cela n'exclut pas l'apprentissage des autres. Pour que l'activité de la compréhension de l'écrit soit réussie, des chercheurs spécialistes en la matière essayent de construire un apprenant une langue maîtrisant n'est pas la sienne, le FLE, d'où un sujet actif et interactif en sa classe.

- Les stratégies pédagogiques à adapter par l'enseignant en classe du FLE, motiveraient le meilleur accès à la compréhension de l'écrit par l'apprenant débutant de la 3^{ème} AP.
- Les pratiques utilisées par certains enseignants n'aideraient les apprenants dans la compréhension de l'écrit car ceux-là ne diversifieraient pas les supports à lire.

La méthodologie de notre recherche à suivre est celle descriptive et analytique, suivi de deux tests dits initial et final, adressés aux apprenants afin de mettre en évidence leurs réponses et qui nous montrent si le réaménagement d'un nouveau programme a un impact positif sur l'enseignement-apprentissage du FLE chez les apprenants de la troisième année primaire ou non.

Notre présent travail de recherche comporte deux cadres : l'un théorique et l'autre pratique. De même, le premier contient deux chapitres. Dans le premier, nous allons montrer la place et l'histoire de la langue française en Algérie, sa diffusion, aperçu historique sur la situation sociolinguistique, voire l'utilité d'apprendre une nouvelle langue et le système éducatif. Dans le deuxième chapitre, nous allons mettre point sur l'intérêt de la compréhension de l'écrit en classe de FLE, en se basant sur leurs stratégies et présenter le rôle des supports didactiques dans l'enseignement-apprentissage du FLE. Après nous allons expliquer le schéma de la communication (schéma de Jakobson) qui ayant une relation avec la compréhension de l'écrit. Le deuxième cadre composé également de deux chapitres, où une étude descriptive et analytique qui sera faite à partir de deux tests ; l'un est initial, l'autre est final. En somme, dans ce chapitre considéré comme central, nous allons analyser les résultats des deux tests à partir de ces derniers que l'on obtient, nous allons découvrir l'impact de nouvelle stratégie sur l'enseignement-apprentissage du FLE en compréhension de l'écrit.

Cadre I :
Cadre théorique

CHAPITRE I :

**LA PLACE ET L'HISTOIRE DE LA
LANGUE FRANCAISE EN ALGERIE**

1-Aperçus sur la langue française en Algérie :

« Le français, langue imposée au peuple algérien par le feu et le sang, a constitué un des éléments fondamentaux utilisés par le pouvoir colonial pour parfaire son emprise sur le pays conquis et accélérer l'entreprise de déstructuration, de dépersonnalisation et d'acculturation d'un territoire devenu partie intégrante de la « mère patrie, la France...¹ ».

La France comme étant un pays colonial a imposé le français comme étant une langue à parler et à étudier et dans tous les domaines : administrations et institutions. Elle a pu propager sa langue dans toutes les régions de l'Algérie. Il obligeait les algériens à utiliser le français à l'école. Elle a utilisé tous les moyens pour rendre l'Algérie française et changer sa culture et sa religion alors qu'elle a tenté d'effacer progressivement la langue arabe de l'identité algérienne. c'est pour cela, la langue arabe a perdu sa place pendant la colonisation française mais Après l'indépendance, elle a retrouvé sa dignité et sa gloire en tant que la langue du coron et qui présente l'islam parce que l'Algérie est un pays islamique et le français est devenue la première langue étrangère en Algérie qui a laissé son empreinte au passé et au présent des algériens *« La langue française occupe une place prépondérante dans la société algérienne, et ce, à Tous les niveaux économiques, social et éducatif. Le français connaît un accroissement dans La réalité algérienne qui lui permet de garder son prestige, et en particulier, dans le milieu Intellectuel un bon nombre de locuteurs algériens utilisent le français dans différent domaines Et plus précisément dans leurs vies quotidiennes² ».*

« Sans être la langue officielle, la langue française véhicule L'officialité. Sans être la langue d'enseignement, elle reste la langue de transmission du Savoir. Sans être la langue identitaire, elle continue à façonner l'imaginaire culturel Collectif de différentes formes et par différents canaux. Et sans être la langue d'université, Elle est la langue de l'université, dans la quasi-totalité des structures de gestion, D'administration et de recherche, le travail s'effectue encore essentiellement en langue Française³ ».

2-Diffusion du français en Algérie et sa relation avec l'histoire :

Hadj Dahmane estime que « Dès le début de l'invasion, les autorités coloniales œuvraient à l'effacement de la langue arabe en Algérie au profit de la langue française. Lors de son passage à Alger, en 1895, le poète égyptien Ahmed Shawqi, s'étonnait de l'usage très étendu

¹ TALEB BRAHIMI Khaoula , *L'Algérie: coexistence et concurrence des langues*, L'année du Maghreb, 2006, p47.

²Safia RAHAL, *la francophonie en Algérie : Mythe ou réalité. Communication donnée au colloque « éthique et Nouvelle technologie. L'appropriation des savoirs en question ».* Organisé par l'agence universitaire, Septembre 2001, Beyrouth, Liban, P25-26

³SEBAA.R, *L'Algérie et la langue française, l'Altérité partagée*, Oran, Édition Dar EL Gharb, 2002, p 85

de la langue française ; « je me suis aperçu que même le cireur de chaussure dédaignait de parler km arabe. Quand je lui adressais la parole dans cette langue il ne me répondait qu'en français ». C'est dire que quelques années après l'occupation, la langue française a réussi à s'implanter en Algérie. Nous verrons dans cet article quelle attitude, les Algériens ont opté vis-à-vis de la langue de Molière et dans quel but ils ont décidé de la maîtriser⁴».

Le français conçu comme langue étrangère et encore une langue largement utilisée en Algérie. Avant et Après l'indépendance « *Le français est présent en Algérie dans le langage quotidien par son association aux Autres langues parlées, dans le cadre de ce qu'on appelle l'alternance codique Selon laquelle une phrase peut comprendre une alternance d'algérien, de français et de Berbère*⁵ ».

Le français a toujours sa place importante dans les institutions algériennes. Actuellement, elle est introduite dans le cycle de l'enseignement fondamental à partir de la troisième année primaire. Dans l'enseignement supérieur, le FLE devient une langue d'étude dans les domaines de la science et de la technologie, même dans les médias, la télévision et la radio algériennes comme (Chaîne 3, Canal Algérie, Radio Algérie International, ...etc.). Concernant la presse journalistique, le français est omniprésent dans plusieurs quotidiens (Liberté, le Soir, El Wantan, l'Horizon, ...etc.). De plus, le français y est souvent utilisé en littérature ainsi que la production intellectuelle ; tels que nos écrivains algériens d'expression française comme A. Djébar (alouettes naïves), Y. Khadra (auteur), B. Sensal (La Village allemand), M. Dib (La grande maison),... etc. Voire en économie et finance comme certaines institutions : la banque, la poste et Télécommunications ; également des médecins prescrivent des ordonnances et des informations médicales en français comme le note Taleb-Ibrahimi : « *Qu'une grande partie de la population algérienne fut-elle ou non scolarisée a une compétence –même passive- en français*⁶».

Rahal .S a ajouté : « *nous Apercevons qu'à l'heure actuelle, la langue française occupe toujours une place fondamentale dans notre société et ce dans tous les secteurs : social, économique, éducatif*⁷».

Ce dernier a montré que le français est largement diffusé et occupe une place symbolique de l'histoire coloniale du pays et dans la société algérienne.

⁴ HADJ Dahmane, *L'aventure de la langue française en Algérie*, Revue Annales du patrimoine, 2009, p63.

⁵ Gilbert GRANDGUILLAUME, *La francophonie en Algérie*, dans Hermès, La Revue (n° 40), 2004, p 75.

⁶ TALEB- IBRAHIMI. KH, 1997, *les algériens et leur(s) langue(s)*, EL HIKMA, Algérie, p.50.

⁷ RAHAL.S. *L'Algérie et la langue française l'altérité partagée*, DAR El Gharb. Oran, 2002, p 85.

3-Aperçu historique sur la situation sociolinguistique en Algérie :

« Traversée par plusieurs peuples (phéniciens, Romains, Arabes, Portugais, Espagnols, Turcs, et enfin Français) qui se sont succédés pour occuper un espace Géographique déjà habité par des populations berbères, l'Algérie a été un carrefour de Civilisations et un lieu de brassages sociolinguistiques que l'on peut percevoir dans la réalité Des pratiques langagières actuelles⁸ ».

En raison de la situation géographique et historique, l'Algérie se caractérise par l'existence de plusieurs langues ce qui fait de la société algérienne, une société plurilingue, cette pluralité est considérée comme un problème ; selon ABDELHAMID.S « *le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation de Bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme⁹* ».

Chaque langue exprime sa valeur sociale, culturelle et historique, donc il est impossible de les nier parce que la langue représente l'identité du pays. Et l'Algérie se base sur ces composants linguistiques.

Ce que Sebaa.R Exprime « *L'Algérie se caractérise, comme on le sait, par une situation de quadrilingue sociale : Arabe conventionnel/ Français/ Arabe algérien/ Tamazight. Les frontières entre ces différentes Langues ne sont ni géographiquement ni linguistiquement établies. Le continuum dans lequel la Langue française prend et reprend constamment place, au même titre que l'arabe algérien : les Différentes variantes de tamazight et l'arabe conventionnel redéfinissent les frontières sociales de Chaque idiome. Les rôles et les fonctions de chaque langue dominante ou minoritaire dans ce Continuum s'inscrivent dans un procès didactique qui échappe à toute tentative de réduction¹⁰* ».

Cette richesse sociale et culturelle a également créé une richesse linguistique dans la société algérienne. De même, le champ linguistique s'est développé avec le temps, surtout avec les nouvelles technologies et les écoles privées des langues étrangères, où résident : le français, L'anglais, L'espagnol, L'allemand, Le turc, ...etc.

4-Qu'est-ce que le plurilinguisme ?

Le plurilinguisme se compose de deux mots (plusieurs et langue). C'est parler plusieurs langues par un individu ou une société.

« *On dit d'un sujet parlant qu'il est plurilingue, quand il utilise à L'intérieure d'une même communauté plusieurs langues, selon le type de Communication (dans sa famille, dans ses*

⁸ TALEB-IBRAHIMI khaoula, *L'Algérie ; coexistence et concurrence des langues*, 2018, p20.

⁹ ABDELHAMID.S, *Pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage du français langue Etrangère chez les étudiants du département de français* ; Batna, thèse de doctorat, 2002, p 35.

¹⁰ SEBAA R., *Culture et plurilinguisme en Algérie*, 2020, p 96.

relations sociales, dans ses Relations avec l'administration, ... etc.) on dit d'une communauté qu'elle est plurilingue lorsque plusieurs langues sont utilisées dans les divers types de Communication¹¹».

Plusieurs langues se cohabitent en Algérie: l'arabe classique, l'arabe dialectal et la langue appelée le tamazight qui contient des différents genres de dialectes: kabyle, chaoui, mzabi et le targui ; *« Le français est parlé par une grande partie de la population, à côté de l'arabe et du berbère. La place du français sera de plus en plus celle, croissante, d'une langue étrangère : l'arabisation rapide et normale ne se traduit pas par une baisse du français. Il existe une littérature algérienne d'expression française abondante et de haute qualité .En outre, de très nombreux algériens viennent travailler en France pendant plusieurs années. La presse de langue française est Vivante¹² ».*

Comme Rabeh Sebaa a ajouté aussi : *« À côté de l'arabe algérien et de la langue amazighe parlée par plus du tiers de la population et se déclinant en une kyrielle de parlers ou langues régionales (kabyle, chaoui, mzabi, targui, tachelhit¹³ ».*

La position de la langue française en Algérie a changé dès l'indépendance du pays en 1962. Le gouvernement algérien a adopté l'arabe comme langue officielle. Cependant, le français est encore utilisé dans de nombreuses affaires en Algérie.

Le peuple algérien divisé en deux aires culturelles «arabophones et francophones» cette position est créé le contact de deux langues (arabo-français) ou autre bilinguisme *«le contact des langues est la situation humaine dans laquelle un individu ou un groupe sont conduits à utiliser deux ou plusieurs langues, le contact de langue est donc L'événement concret qui provoque le bilinguisme¹⁴».*

Le besoin de communication, les échanges et la facilitation du déplacement du nouveau monde a créé le contact des langues. Ces facteurs provoquent au mélange des langues. De plus, dans une situation d'apprentissage, l'apprenant est appelé à connaître plusieurs langues étrangères, l'apprentissage d'une seule langue n'est pas suffisant. En effet, l'appellation « contact de langues » regroupe tous les phénomènes qui en surgissent : bilinguisme, diglossie, alternance codique...etc. Il est également défini par *«On Appelle contact de langues lorsqu'il coexiste simultanément deux Langues et qu'il affecte le comportement langagier d'un individu¹⁵».*

¹¹ DUBOIS.J et AL, *Dictionnaire la linguistique et des sciences du langage*. Larousse, Paris, 1994,p 368.

¹² BLANCPAIN.M, et REBOULET.A, *Une Langue : Le Français, Aujourd'hui dans Le Monde*, Hachette, 1967, p279.

¹³SEBAA R. *Culture et plurilinguisme en Algérie*, revue 28/03/2020, p94.

¹⁴DUBOIS.J et AL, *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*. Larousse, paris, 1994, p37.

¹⁵HAMERS, J.F. et BLANC. M ? *Bilingualité et bilinguisme*, Bruxelles, Mardaga, 1983, p83.

5-L'utilité d'apprendre une nouvelle langue :

Après avoir évoqué l'histoire et le statut de la langue française en Algérie et les raisons pour lesquelles elle occupe une place importante dans tous les domaines, nous n'oublierons pas de rappeler le rôle et l'importance de toute langue, quel que soit son pays ou sa source parce que nous croyons que la diversité linguistique dans une région est indispensable car la langue est un système de communication complexe que les gens utilisent pour se communiquer. Il se compose des mots, des phrases et des règles grammaticales qui nous permettent de construire et d'exprimer le sens oralement ou par écrit.

La langue est variée d'une communauté à une autre. Ces variations sont appelées dialectes ou langues régionales.

Elle est un moyen de communication important et joue un rôle central dans la transmission de la culture, des valeurs et des connaissances de génération en génération. Cela permet également aux gens de se contacter, de se partager des idées et de comprendre le monde qui les entoure.

« Notre langue Structure notre identité, en ce qu'elle nous différencie de ceux qui parlent d'autres langues et En ce qu'elle spécifie notre mode d'appartenance (les langues sont propres aux pays auxquels nous appartenons) et de sociabilité (les langues sont faites aussi d'accents, d'idiolectes, de Particularités sociales de langage et d'énonciation) ¹⁶ ».

La langue est étroitement liée à l'identité culturelle d'un individu ou d'une communauté. Elle transmet les caractéristiques culturelles, les coutumes, les croyances et les traditions d'un groupe de personnes.

Maîtriser une langue offre de nombreuses opportunités sur le plan personnel et professionnel. Il facilite l'accès à l'éducation, à l'emploi, aux opportunités financières et à la mobilité sociale. Apprendre des nouvelles langues peut également ouvrir l'esprit, développer la créativité et améliorer les capacités cognitives.

La langue, chez Saussure, est un système de signes *« c'est un trésor qui contient l'ensemble des signes isolés. Tout au plus ces signes sont-ils classés. L'organisation des signes en séquences telles que des phrases est du ressort de l'exploitation individuelle de la langue. C'est-à-dire de la parole ¹⁷ ».*

Le linguiste André Martiné a aussi donné une définition à la langue *« une langue est un instrument de communication selon lequel l'expérience humaine s'analyse, différemment dans*

¹⁶Bernard LAMIZET, *politique et identité*, presses universitaires de Lyon, Rouse, 2002, p5-6.

¹⁷GILLES SIOUFFI-DAN VAN RAEMDONCK -100 fiches pour comprendre la linguiste, Paris, 2012, p364.

chaque communauté, en unités douées d'un contenu sémantique et d'une expression phonique, les monèmes ; cette expression s'articule à son tour en unités distinctives¹⁸».

6-Le système éducatif en Algérie :

« L'école algérienne a pour vocation de former un citoyen doté de repères nationaux Incontestables, profondément attaché aux valeurs du peuple algérien, capable de Comprendre le monde qui l'entoure, de s'y adapter et d'agir sur lui et en mesure de S'ouvrir sur la civilisation universelle¹⁹ ».

L'école algérienne se caractérise par sa forte adhésion à ses valeurs car elle vise à développer le citoyen afin de lui donner une valeur et un statut dans la société algérienne.

Le système éducatif introduit l'enseignement et l'apprentissage du français depuis la troisième année primaire. La justification de cette décision est la raison psychosociale qui fait que l'enfant a la capacité d'acquérir deux langues différentes dès son jeune âge. Le système éducatif algérien a connu diverses réformes, il est divisé en trois niveaux :

Niveau primaire : il dure cinq ans, l'apprenant commence par l'apprentissage de l'arabe et quelques matières tel que les mathématiques...etc. Le français est enseigné à partir de la 3^{ème} année, il a pour but de donner à l'apprenant la lecture et l'écriture qui sont les outils d'apprentissage, l'enseignement de l'écriture commence au primaire qui est une étape difficile car elle nécessite des compétences élevées telles que : l'orthographe calligraphique et la grammaire, de sorte que l'enseignant doit concevoir des plans pour solutionner cette étape cruciale afin de faciliter la compréhension de l'apprenant ,de l'oral et de l'écrit, dans le meilleur moyen. L'apprenant qui éprouve de difficultés d'écriture peut être identifié en observant et en évaluant son comportement psychologique voire son regard critique envers cette langue étrangère. Ce cycle s'achève par un examen final pour passer à un autre cycle qui est le moyen.

Niveau moyen : selon la répartition du système d'enseignement en Algérie, dans ce cycle, le français est toujours présent durant les quatre années. Ce cycle s'achève aussi par un examen final pour passer au niveau secondaire.

Niveau secondaire : sa durée est de trois ans de spécialités confondues, il vise à consolider les connaissances acquises et développer des capacités d'un travail collectif ou individuel. La fin ce parcours set sanctionnée par le baccalauréat qui permet aux apprenants de poursuivre ses études supérieures.

L'enseignement supérieur : la formation des diplômés est la finalité des études répondant à des objectifs généraux. La langue française prend une place considérable dans le domaine

¹⁸ GILLES SIOUFFI-DAN VAN RAEMDONCK -100 fiches pour comprendre la linguiste, Paris, 2012, p364.

¹⁹ZABOOT.T, *Un Code Switching Algérien : Le Parler De TIZI-OUZOU*, Thèse De Doctorat, Université De La Sorbonne, 1989, p91.

universitaire et scolaire en Algérie. Surtout pour les branches médicales et techniques. Cela montre que l'enseignement algérien met en faveur le français comme langue du savoir ; « Le français défini comme moyen d'ouverture sur le monde extérieur doit permettre à la fois l'accès à une documentation scientifique d'une part, mais aussi le développement des échanges entre les civilisations et la compréhension mutuelle entre les peuples²⁰ ».

En somme, nous disons que la première langue étrangère qui partage avec celle de l'arabe institutionnel est la langue française qui a un rôle important dans l'enseignement. D'où elle devient une langue de communication d'accès à la technologie et à la culture.

²⁰Ordonnance du 16 avril 1976 reprise en 2006 p80.

CHAPITRE II:
LA COMPREHENSION DE
L'ECRIT EN CLASSE DE FLE

1-Qu'est-ce la compréhension de l'écrit ?

« *Opération mentale, résultant du décodage d'un message, qui permet à un Lecteur (compréhension écrite) ou à un auditeur (compréhension orale) de saisir la Signification que recouvrent les signifiants écrits ou sonores. La compréhension écrite et la Compréhension orale qui résultent d'une opération de réception des messages, s'opposent à L'expression écrite et à la l'expression orale*²¹ ».

Selon cette définition, la compréhension de l'écrit et de l'oral sont des opérations cognitives qui permettent à un lecteur ou à un auditeur de s'approprier les significations des signifiants écrits ou oraux résultant de l'interprétation d'un message. La compréhension de l'écrit est considérée comme la clé de l'apprentissage d'une nouvelle langue, l'apprenant doit comprendre ce qu'il lit dans son livre et son cahier d'où, message écrit. Comme le dicton dit, comprendre toute question ne serait que la moitié de réponse.

Naturellement, un apprenant novice n'arrive pas à comprendre les passages écrits dans une nouvelle langue mais l'accent doit être mis sur le fait de faire comprendre ce qui est écrit avant tout, donc avant que cela ne devienne un problème pour les apprenants dans leurs études, il faut leur construire une bonne base.

D'après L'approche communicative, la compréhension de l'écrit est : « *Une réaction active à la construction du sens du message*²² ».

Alors que Daniel Gonnac'h et Michel Fayol définissent la compréhension de l'écrit comme : « *Une activité complexe qui s'envisage dans une activité de résolution de Problèmes au cours de laquelle le lecteur construit progressivement une représentation*²³ ».

Selon Le dictionnaire pratique de didactique de FLE la définition de l'écrit est :

« *L'écrit désigne : le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement et L'apprentissage de la lecture, de la graphie, de l'orthographe, de la production de textes de Différents niveaux est remplissant différentes fonctions langagières*²⁴ ».

L'écrit est la base de l'apprentissage de toute langue, ce n'est pas seulement pour l'apprentissage de la langue française, mais pour toutes les langues car c'est la clé de tout et le moyen par lequel l'apprenant exprime ce qui se passe dans sa tête et aussi un moyen de transmettre l'information à l'apprenant, c'est-à-dire l'écrit est un moyen d'expression qui facilite la communication entre les personnes. Elle est un outil qui représente la langue à travers

²¹COSTE, D & GALISSON, R, Dictionnaire de didactique des langues, Hachette, 1976, p110.

²²HENICHE, S. (2004-2005), Enseignement/apprentissage de la compréhension de L'écrit : *Quelques aspects théoriques*, mémoire de licence, Université d'Algérie, p83.

²³GONNACH, D et FAYOL, M, *Aider les élèves à comprendre : du texte au Multimédia*, Paris, Hachette Éducation, 2003, p 12.

²⁴ROBERT, J-P, *Dictionnaire pratique de la didactique du FLE*, Ophrys, Paris, 2002, p76.

l'inscription de signes sur des supports et des documents variés. C'est une forme de qui s'appuie sur le vocabulaire, la grammaire et la sémantique ...etc.

Selon J.P.CUQ, l'écrit est : « *une manifestation particulière du langage caractérisé, Sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue*²⁵ ».

L'écrit joue un rôle très important dans la vie de l'apprenant car elle lui permet d'exprimer ses émotions et l'aide à communiquer facilement ses idées. En effet, l'écrit a un effet positif en facilitant l'activation de la mémoire de l'apprenant, ainsi que le développement de ses idées et communiquer ses informations de la bonne manière. En d'autres termes, c'est la conversion d'un message vocal en un message écrit.

De plus, selon la psychologie cognitive, la compréhension écrite est : « *Comprendre un texte c'est édifier une représentation spécifique correspondant à la Situation que décrit le Texte*²⁶ ».

SCHEMA DE LA COMMUNICATION //

Schéma de Jakobson



Le schéma de la communication ²⁷

- Explication du schéma de la compréhension écrite de schéma de Jakobson :

Le texte transmet probablement des informations que le lecteur interprète à travers la compréhension selon le modèle interactif de Jakobson. Cela implique l'utilisation de connaissances linguistiques pour communiquer des informations lors de la transmission textuelle. Le lecteur et le texte sont ainsi deux variables importantes dans le processus de compréhension.

Une autre variable qui joue dans la compréhension est le contexte, ce dernier inclut soi-même éléments qui ne font pas littéralement partie du texte mais qui influencent son processus.

²⁵CUQ, J-P. *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, CLE international, Paris, 2003, p78, 79.

²⁶ HENICHE, S. *Enseignement/apprentissage de la compréhension de L'écrit : Quelques aspects théoriques*, mémoire de licence, Université d'Al (2004-2005). .p83.

²⁷<https://www.google.com/search?q=sch%C3%A9ma+de+jakobson> consulté 23 mai 2023

Cette approche de la compréhension, proposée par Jakobson, en dépend le degré d'interaction entre ces trois variables (apprenant, texte, contexte...). La compréhension est un processus interactif entre ces variables. Selon Jakobson, pour assurer une meilleure compréhension des textes écrits pour les étudiants, il faut veiller à ce que ces variables soient mieux imbriquées.

L'émetteur : c'est lui qui envoie le message (l'auteur texte).

Le récepteur : c'est lui qui reçoit le message. (L'apprenant en tant que lecteur)

Le code : c'est la langue utilisé par l'émetteur et le récepteur (le français).

Le message : c'est l'information échangée.

Le canal : c'est le moyen utilisé pour transmettre le message. (Le texte)

Le référent : c'est le contexte, à propos de quoi est le message.

2- les stratégies utilisées en compréhension de lecture :

Deschênes regroupe deux grands types de stratégies : Stratégies cognitives, qui permet au lecteur d'atteindre ses objectifs ; et stratégies métacognitives visant la maîtrise de la lecture ; en effet, la lecture complète la compréhension de l'écrit : l'apprenant commence par lire un support texte sans qu'il se réfère à sa compréhension, puis il entame après, à la compréhension d'un support, qui peut être le même qu'il a étudié en séance de la lecture²⁸.

2.1 Les stratégies métacognitives :

1. **La Détermination des buts** : Identifier les objectifs de lecture qui permettent la mobilisation des connaissances et les stratégies appropriées.
2. **L'identification des tâches à réaliser** : Vous recevrez des informations sur la tâche, par exemple : ceci exigences, ses caractéristiques et les processus cognitifs qui facilitent la compréhension comme Haroun l'a déjà expliqué dans sa thèse : « *la difficulté éprouvée en face d'une tâche est liée à une méconnaissance de ses caractéristiques²⁹* ».
3. **Le Pris de la conscience des aspects affectifs** : La compréhension d'un texte et l'organisation de ses informations par la Compréhension de texte est l'organisation de : *L'intérêt et les états émotionnels du lecteur en rapport avec les tâches à réaliser ou avec la situation d'apprentissage en général³⁰* ».

²⁸Deschênes, A-J. *La lecture une activité stratégique : In Les entretiens Nathan Sur la lecture*, Paris, Nathan,(1991) , p32.

²⁹Haroun, Z. *La compréhension de l'écrit en 5ème année de primaire Analyse de dispositifs d'enseignement et d'évaluation*, thèse du doctorat, Université. Mouloud Mammeri, Tizi Ouzo (2015-2016), p48.

³⁰Deschênes, A-J. *La lecture une activité stratégique : In Les entretiens Nathan Sur la lecture*, Paris, Nathan,(1991) p31.

4. La Sélection des stratégies : Le choix de la stratégie est essentiellement lié à cette réussite ou l'échec de l'apprentissage. Plusieurs facteurs déterminent ce choix nécessaire, par exemple : les objectifs de lecture, la nature de la tâche et le texte à lire.

5. La Précision du temps : La détermination du temps de lecture est conçue comme un facteur indispensable qui assure le succès de la compréhension du texte lu.

2.2 Les stratégies du type cognitif:

1. L'Activation des connaissances :

L'acquisition de nouvelles informations nécessite une mobilisation des connaissances antérieures. Ils sont inclus dans le processus en particulier dans la sélection, l'organisation des informations et la transmission de données.

2. la familiarisation avec le vocabulaire :

Connaître le vocabulaire facilite la tâche et la construction de la microstructure du texte car ce support écrit contient généralement des mots difficiles qui empêchent le lecteur de bien comprendre leur sens.

3. La Sélection des informations importantes :

« Permet De distinguer les bons lecteurs des mauvais lecteurs. En outre, cette organisation des Informations essentielles se fait grâce aux indices textuels et aux connaissances préalables Des lecteurs³¹ ».

4. L'organisation des informations :

L'organisation des informations dans un texte lu est au cœur de la compréhension et de l'acquisition des connaissances. Cette stratégie *«conduit à la construction d'une image mentale cohérente³² »*.

Parce qu'il consiste à relier les informations les plus importantes dans le texte.

5. L'intégration des informations :

Cette stratégie vise à intégrer de nouveaux textes aux informations indiquées précédemment afin de faciliter la mémorisation des informations. Pour comprendre le texte, le lecteur doit connaître l'heure exacte et utiliser l'un de ces deux types de stratégies pour comprendre ce qu'il lit.

³¹Ibidem, P.37.

³²Haroun, Z. *La compréhension de l'écrit en 5^{ème} année de primaire Analyse de dispositifs d'enseignement et d'évaluation*, thèse du doctorat, Université. Mouloud Mammeri, Tizi Ouzo,(2015-2016)p80.

3-Le rôle des supports didactiques dans le processus d'enseignement et l'apprentissage du FLE :

Tout d'abord, les matériels didactiques sont connus sous le nom de « dispositifs Didactique ». Ces derniers peuvent être virtuels, par exemple : vidéos, films, Documentaires, jeux etc. ou exemples réels (physiques) : kit laboratoires (expérimentations), vêtements : Théâtre (culture), vêtements Spéciaux: « *Les matériels sont de nombreux éléments peut être regroupés en un ensemble, rassemblés selon leur utilisation au sein d'une quelconque fin concrète. Les éléments de l'ensemble peuvent être réels (physique), virtuels ou abstraits*³³ ».

En fait, le matériel didactique joue un rôle important dans le système de la formation telle qu'elle est utilisée en milieu scolaire pour assurer son bon fonctionnement processus d'enseignement/apprentissage et facilite l'acquisition de diverses notions. À cet égard, nous trouvons la citation suivante qui nous dit ce :

« *Par Matériel didactique on entend tout matériel réunissant les moyens et les ressources qui facilitent l'enseignement et l'apprentissage. Ce genre de matériel est très utilisé dans les Cadres éducatifs afin de faciliter l'acquisition de concepts d'habileté, d'attitudes et de Dextérités*³⁴ ».

4-Les supports utilisés dans la compréhension de l'écrit :

La compréhension écrite est l'une des meilleures important dans l'enseignement/apprentissage du français pour les enseignants essayez de le développer chez vos apprenants dès le début. Pour atteindre cet objectif, l'enseignant doit utiliser différentes aides didactiques dans l'enseignement, par exemple : Image, prise conçue, support audio et supports audio-visuels.

1. Image:

Pendant la compréhension de la lecture, l'enseignant utilise une image comme une aide didactique importante. Il est connu comme « *un auxiliaire visuel qui favorise compréhension et production*³⁵ ».

Elle est donc un support utilisé dans la classe pour but de faciliter l'apprentissage, la compréhension et la mémorisation des nouveaux mots. Elle est considérée aussi comme une source de motivation pour les apprenants.

³³ Définition du matériel didactique – concept et sens, les Définitions.fr/matériel-didactique, mai (2011).

³⁴ Définition du matériel didactique– concept et sens, les Définitions.fr/matériel-didactique, mai (2011).

³⁵ Robert, J-P. *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Paris, Ophrys. (2008), p104.

2. la bonde dessinée :

Comme tout média didactique, le dessin animé est un authentique document qui contribue à la compréhension d'un passage linguistique. Il offre une introduction aux informations de manière ludique, engageante et intéressante. Son objectif est d'expliquer, de sensibiliser et de contextualiser l'information tout en la rendant pédagogique et instructive.

3. support audio :

Pendant la compréhension de la lecture, l'enseignant peut présenter divers documents audio tels que des CD et des enregistrements qui promeuvent former la compréhension de l'étudiant du contenu. Cela lui permet de comprendre les textes recommandés facilement.

4. support audio-visuel :

Actuellement, les médias audiovisuels sont dans le nouveau système éducatif conçu comme un facteur de motivation important pour l'apprentissage des langues étrangères par excellence car elles contiennent des situations réelles de communication où l'étudiant est activé à l'aide de matériel réel (chansons, Vidéos éducatives, émissions de télévision).

5. les difficultés liées à la compréhension de l'écrit :

Un apprenant peut rencontrer plusieurs difficultés lors de la lecture :

1-Les erreurs relatives au décodage :

Directement liée à la pénurie d'automatisation, cela s'explique par l'influence de l'environnement linguistique qui ne permet pas aux enfants de se familiariser suffisamment avec les livres dans leur vie quotidienne. Le manque de décodage est également lié à la négligence des stratégies grapho-phonémiques par rapport à d'autres méthodes « *d'anticipation, inférence, utilisation*³⁶ ».

2-L'incapacité à mener des analyses syntaxiques :

L'analyse est un élément important dans la construction du sens du texte. Cette analyse aide l'apprenant à comprendre certaines structures syntaxiques telles que les conditionnels de cause et d'effet, et son absence empêche l'apprenant de comprendre la lecture.

3- La non-maitrise des stratégies :

Il y aurait des difficultés à comprendre, qui fait également référence à l'absence d'une riche sélection de stratégies. Cela conduit à décoder le message linguistique de la même manière, quelle que soit la tâche. L'ignorance des stratégies de compréhension empêche alors les apprenants de construire correctement.

³⁶Haroun, Z. *La compréhension de l'écrit en 5ème année de primaire Analyse de dispositifs d'enseignement et d'évaluation*, thèse du doctorat, Université. Mouloud Mammeri, Tizi Ouzo, (2015-2016), p50.

4- La non mobilisation des connaissances :

Il est raisonnable de penser que les difficultés de compréhension sont également liées à la non-mobilisation des connaissances anciennes et nouvelles, nécessaires pour que le lecteur accomplisse la tâche recommandée par l'enseignant.

« Cette difficultés empêchent les représentations mentales consternants l'intégration des informations anciennes aux informations nouvelles³⁷ ».

Enfin, toutes ces difficultés sont liées aux connaissances de l'apprenant. C'est pourquoi il est essentiel qu'il enrichisse son bagage intellectuel afin de comprendre le sens du texte lu.

³⁷Barnes, M. A .et Dennis, M. (1996), Reading Comprehension Deficits Arise From Diverse.

CADRE II :
CADRE PRATIQUE

Introduction :

Après la présentation théorique des concepts clés dans les deux premiers chapitres , Ce chapitre à été conçu pour le but d'examiner le rôle, l'importance des méthodes et des outils utilisés dans la classe du FLE pour faciliter la compréhension de l'écrit chez les apprenants de 3^{ème} AP .C'est pour ça une cellule pédagogique a proposer des aménagements dans le programme de 3^{ème} année primaire, bien sûr par l'approbation de la direction de l'éducation qui a permis l'étude de ce dernier.la méthode adopté par cette cellule vise à faciliter l'enseignement et l'apprentissage de la langue française.

D'une part, cette méthode se base sur la lecture c'est à dire l'apprenant doit apprendre à lire et pour réaliser ce but, c'est important de suivre les étapes suivantes :

*Apprendre les voyelles simples (a,i,o,u,e,é), il va écouter, voir prononcer et écrire sur son ardoise.

*Apprendre les consonnes (b,f,v,n...) de la même manière puis à travers d'un tableau syllabique, l'enseignante faire un jumelage entre ces consonnes et ces voyelles .

*Maintenant il apprend les voyelles composés (au, oi, ui, ou...) de la même méthode, il les écoute à l'aide de la télévision, il les prononce et écrit comme d'habitude sur l'ardoise.

*En utilisant le tableau syllabique de temps en temps l'enseignante dicte quelques mots pour arriver à faire le jumelage des syllabes.

D'autre part, l'apprenant doit passer par l'écrit pour arriver à l'oral car nous concentrons sur la production écrite, donc il doit connaître les composants de la phrase simple (sujet, verbe, complément) d'après le profil de sorti proposer par le ministre, au début l'enseignante à expliquer :

*Les pronoms personnels au singulier (je, tu, il, elle)

*La conjugaison de l'auxiliaire avoir et être au présent.

*Au même temps il a appris les verbes qui se conjugue avec l'auxiliaire être et avoir d'une manière implicite, comme ça il a déjà appris le passé composé.

*enfin, le résultat réalisé est l'apprenant a pu produire des expressions et des phrases simples à l'aide d'un microphone qui motive et donne l'envie aux apprenants à parler couramment sans être timide.

Cette méthode évite aussi d'aborder quelques lettres et notions avec les débutants comme :

*Les quatre formes de la lettre et l'écriture en cursive, il va les apprendre au cours des années prochaines.

*L'écriture majuscule car la plupart des mots sont commencés par le minuscule donc nous trouvons maximum cinq mots qui commencent par le majuscule.

*Il y a peu de mots qui commencent par la lettre ouverte comme (weekend, work ...) c'est pour quoi on n'a pas abordés cette lettre.

*La lettre y puisque en réalité on la lit Ya.

*La lettre h muette pour ne pas dépasser la capacité de la compréhension des apprenants.

Remarque : les apprenants vont apprendre ces lettres dans les années prochaines.

Cette cellule pédagogique a appliqué cette stratégie avec cinq écoles primaires à M'Sila dans différentes places comme (sidi Aissa, ainhdjel, oulad daradj, sidi amer, M'Sila) avec les apprenants en troisième année primaire après la préparation des enseignants et des apprenants et après fournit les outils nécessaires comme (la télévision, le microphone, les baffes ,le décors) on fait des tests avec deux classes (comparative , expérimentale) un test initial en début d'année pour déterminer le niveau des apprenants et tester leurs pré requis, puis on a visité ces classes pendant l'année scolaire et noter s'il y a un changement, on a terminé par un test final pour tester les compétences des apprenants et pour voir si nous avons réalisé notre objectif ou non, on a fait une comparaison entre les deux classes. Ma copine et moi nous avons choisi sidi Aissa l'école (houari Boumediene) parce que nous avons voulu voir comment ça marche cette méthode avec les apprenants de sidi Aissa .

CHAPITRE 01 :
LE TEST INITIAL

1-La classe expérimentale :**La description de l'expérimentation :**

Afin de réaliser notre objectif de recherche nous sommes commencés par un test initial de la compréhension écrite aux apprenants de troisième année primaire juste pour connaître leur niveau, le 25 septembre 2022 à 8:00 heures, nous avons visité l'école Houari Boumediene qui se trouve dans le quartier OUAD MSALEM à SIDI AISSA, où tout a été accepté et approuvé par le directeur et les enseignants, emportant avec nous un jeu de papiers contenant des simples questions en français. Nous avons mené ce test en deux parties classe expérimentale et comparative on commençant par la classe comparative.

D'abord, nous saluons les jeunes enfants, puis on a observé le décor et les outils utilisés, il y'avait les livres scolaires, les cahiers, les tables, le tableau, le bureau, quelque papiers accrochés aux murs contenant des mots simples comme les couleurs, les jours de la semaine...etc. Les affaires tout est simples et banales, nous nous rapprochons les apprenants et leur expliquons le processus que nous allons faire pour qu'ils ne ressentent pas la peur et l'anxiété. Puis nous distribuons les papiers un par un à chaque apprenant sa feuille et leur a donné 20 minutes pour répondre aux questions sans leur expliquer un mot car notre objectif est d'évaluer la capacité de compréhension des apprenants pour les questions écrites.

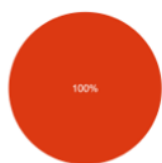
Au cours de cette période où les apprenants ont répondu aux questions, nous avons remarqué diverses réactions. Il y avait des apprenants qui traitaient la question de manière normale, il y avait d'autres qui étaient nerveux et d'autres dont nous avons reçu des réponses inattendues telles que des pleurs. Une fois les vingt minutes écoulées, nous avons ramassé les papiers et dit au revoir aux enfants, nous dirigeant vers la classe expérimentale, où nous avons répété le même processus de la même manière et avec les mêmes réactions, mais cette classe était différente par rapport à l'autre, le décor était plus beau, en couleurs, bien organisé et se contient beaucoup d'outils pédagogiques comme : une télévision, un microphone, des baffes ,des images, des dessins, des tables décorés ,des rideaux et bien sur les cahiers, les livres...Etc. A la fin nous avons dit au revoir aux enfants et aux le processus s'est terminé avec succès.

L'analyse du résultat :

Ce test se compose de dix questions différents partagés entre les deux classes comparative et expérimentale. D'une part, nous avons identifié des questions concernant les informations personnelles du profil de l'apprenant et ses intérêts. D'autres parts, nous avons posé des questions concernant les informations éducatives. Ce test est notre point de départ qui sert à déterminer le premier niveau des apprenants concernons la langue française en tant qu'une nouvelle langue chez eux.

Les questions sur le profil de l'apprenant :

La première, la deuxième et la troisième question (voir Annexe)



● Oui
● Non
● +/-



● Oui
● Non
● +/-



● Oui
● Non
● +/-

Comment t'appelés tu ?

Quel âge As- tu ?

Ou habites- tu ?

Oui : Zéro pour cent.

Oui : Zéro pour cent.

Oui : Zéro pour cent

Non : Cent pour cent.

Non : Cent pour cent.

Non : Cent pour cent.

Moyen : Zéro pour cent

Moyen : Zéro pour cent

Moyen : Zéro pour cent

Nous avons remarqué que les apprenants n'ont pas répondu aux questions, il y a quelques uns qui ont essayé de répondre et écrire des mots, par exemple dans la première question, il y a certains apprenants qui nous ont montré qu'ils ont compris la question à travers l'écriture en arabe de leurs noms et prénoms et aussi par l'expression orale mais ils n'arrivent pas à écrire correctement et d'autres qui n'ont rien écrit.

Les questions sur les intérêts des apprenants :

Sixième, neuvième et dixième questions. (Voire annexe)

Quel est ta couleur préféré ? Quel est ton plat préféré ? Quel est ton jeu préféré ?



● Oui
● Non
● +/-



● Oui
● Non
● +/-



● Oui
● Non
● +/-

Oui : Zéro pour cent.

Oui : Zéro pour cent.

Oui : Zéro pour cent

Non : Cent pour cent.

Non : Cent pour cent.

Non : Cent pour cent.

Moyen : Zéro pour cent

Moyen : Zéro pour cent

Moyen : Zéro pour cent

Ici, nous avons essayé d'attirer l'attention des apprenants à partir des questions concernant les couleurs, les jeux et les plats préférés mais le résultat était le même, ils n'ont pas réagit.

Les questions éducatives :

Quatrième et septième question. (Voir annexe)

Quels sont les couleurs du drapeau ?

Cite l'alphabet !



● Oui
● Non
● +/-



● Oui
● Non
● +/-

Oui : Zéro pour cent.

Oui : Zéro pour cent.

Non : Cent pour cent.

Non : Cent pour cent.

Moyen : Zéro pour cent

Moyen : Zéro pour cent.

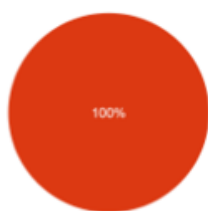
Nous avons noté que le mot Algérien a attiré certains apprenants, mais n'ont pas compris la question puisque ils ne savaient pas les couleurs donc comment peuvent-t-ils préciser les couleurs du drapeau ? Ils n'ont pas aussi répondu à la question de l'alphabet par ce qu'ils n'ont pas compris la question même s'ils ont connu l'alphabet.

D'autres questions : (voir annexe)

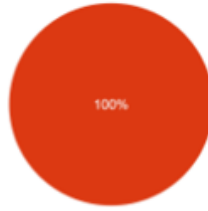
Huitième et cinquième questions

Comment s'appel ton professeur d'arabe ?

Comment s'appel ton école ?



● Oui
● Non
● +/-



● Oui
● Non
● +/-

Oui : Zéro pour cent.

Oui : Zéro pour cent.

Non : Cent pour cent.

Non : Cent pour cent.

Moyen : Zéro pour cent

Moyen : Zéro pour cent.

Comme d'habitude, le résultat était le même, ils n'arrivent pas à répondre à toutes les questions comme les cercles relatifs nous le montrent.

2-La classe comparative :

Nous avons fait le même processus avec cette classe auquel nous n'avons pas appliqué la nouvelle stratégie, donc pour comparer entre les deux classe nous avons posé les même questions aux apprenants.

Les questions sur le profil de l'apprenant :

La première, la deuxième et la troisième question (voir Annexe)

Comment t'appelles tu ?



Oui
Non
+/-

Quel âge As- tu ?



Oui
Non
+/-

Ou habites- tu ?



Oui
Non
+/-

Oui : Zéro pour cent

Oui: Zéro pour cent

Oui : Zéro pour cent

Non : Cent pour cent

Non : Cent pour cent

Non : Cent pour cent

Moyen : Zéro pour cent

Moyen : Zéro pour cent

Moyen : Zéro pour cent

Quelques apprenants ont compris la question donc ils ont répondu en arabe et d'autres ont dessiné et griffonné sur la copie, le reste des apprenants ils n'ont rien écrit parce qu'ils n'ont pas compris ou ils ne savaient pas répondre.

Les questions sur les intérêts des apprenants :

Sixième, neuvième et dixième questions. (Voir annexe)

Quel est ta couleur préféré ? Quel est ton plat préféré ? Quel est ton jeu préféré ?



Oui
Non
+/-



Oui
Non
+/-



Oui
Non
+/-

Oui : Zéro pour cent.

Oui : Zéro pour cent.

Oui : Zéro pour cent

Non : Cent pour cent.

Non : Cent pour cent.

Non : Cent pour cent.

Moyen : Zéro pour cent

Moyen : Zéro pour cent

Moyen : Zéro pour cent

Nous avons demandé aux apprenants de nous informer sur leurs jeux, plats et couleurs préféré, ils n'ont pas pu répondre car il était difficile de comprendre et répondre à ces questions.

Les questions éducatives :

Quatrième et septième question. (Voir annexe)

Quels sont les couleurs du drapeau ?



● Oui
● Non
● +/-

Oui : Zéro pour cent.

Non : Cent pour cent.

Moyen : Zéro pour cent

Cite l'alphabet !



● Oui
● Non
● +/-

Oui : Zéro pour cent.

Non : Cent pour cent.

Moyen : Zéro pour cent.

Dans la septième question, même si les apprenants arrivent à peu près compris les mots couleurs et algériens ils n'ont pas bien compris le sens général. Quant à la quatrième question, ils n'ont pas aussi répondu soit parce qu'ils n'ont pas mémorisé les lettres, soit qu'ils n'ont pas compris la question.

D'autres questions :

Huitième et cinquième questions. (Voir annexe)

Comment s'appel ton professeur d'arabe ?



● Oui
● Non
● +/-

Oui : Zéro pour cent.

Non : Cent pour cent.

Moyen : Zéro pour cent

Comment s'appel ton école ?



● Oui
● Non
● +/-

Oui : Zéro pour cent.

Non : Cent pour cent.

Moyen : Zéro pour cent.

Comme vous avez vu personne n'a répondu à ces questions, soit ils ne savaient pas les noms de leur professeur et école, soit ils n'ont pas compris les questions.

Conclusion partielle :

Par ce premier test, nous avons conclu que le résultat des deux classes a été la même c'est-à-dire que les apprenants des deux classes n'ont pas pu répondre aux questions.

CHAPITRE 2: LE TEST FINAL

Afin de comparer entre les deux classes (expérimentale, comparative) et de voir si la nouvelle méthode adaptée a eu un impact positif sur l'apprentissage des apprenants et si on est arrivé à réaliser notre objectif ou non, nous avons organisé, le 30 avril 2023 à 10h, une visite à l'école Houari Boumediene (Sidi AISSA), on a assisté chez les deux classes.

On a commencé par la classe comparative, la première chose qui nous a attiré est que le directeur, les enseignants ainsi que les apprenants nous ont bien accueillis, puis l'enseignante nous a laissé seuls avec les apprenants pour faire ce qu'on veut, on a discuté avec les apprenants et leur a posé des questions orales et écrites, nous avons écrit des mots comme les couleurs (noir, blanc...etc.) et des expressions en français comme (j'aime mon père...etc.) sur le tableau pour tester leur compréhension écrite, il y a quelques éléments qui on bien répondu, il y a d'autres qui reste calme et quelques apprenants qui se sont trompés, on a remarqué aussi que la classe a été décorée, dans chaque table deux apprenants sont assis. Certains murs contiennent des papiers avec des mots écrits en français, comme les jours de la semaine et des lettres. Nous avons remarqué la présence d'outils scolaires, mais nous n'avons pas remarqué la présence de technologie éducative qui motivent les apprenants tels que (la télévision, le microphone, les baffes ...etc.). Nous n'avons pas passé plus de 20 minutes avec les apprenants à cause des examens de cinquième année, nous nous sommes donc dirigés vers la classe expérimentale.

Nous avons également reçu un accueil chaleureux de la part du professeur et des apprenants.

La première chose qui a retenu notre attention est la forme de la section qui est très belle, les couleurs et les rideaux, chaque apprenant a sa propre table et ce qui nous a plus de plus, c'est au fond de la salle se trouvent des étagères contenant un panier pour chaque apprenant avec son nom, sa photo et son propres cahier de classe. Ils ont une télévision, microphone et baffes ...etc. L'enseignante a fait des exercices simples avec les apprenants, elle a commencé par écrire des mots et des phrases et leurs a demandé de lire et expliquer le sens des mots et des phrases écrite, la plus part des apprenants arrive à lire et comprendre, puis elle leur a demandé de conjuguer un verbe de leurs aimer au passé composé et le employer dans une phrase simple et cohérente sur leurs ardoises, la plus part des apprenants ont répondu, l'écriture n'était pas correcte 100%, quelques apprenants ont eu des difficultés mais ils nous ont montré qu'ils ont bien compris la question et quand ils lisent la phrase sur l'ardoise, ils prononcent bien, de plus elle leur a posé des questions oralement tels que (comment tu t'appelles ,quel âge a tu ?...) Ils ont bien compris et répondu sur les questions et bien sûr il y a quelques éléments qui ne sont pas arrivés à réagir avec la consigne. Finalement, pendant que l'enseignante montre aux apprenants des images et des animaux, ils mentionnent aux même temps les noms des animaux,

la relation entre l'enseignante et ses apprenants étaient amicaux et affective à travers ce que nous avons constaté comme sentiments envers leur enseignante, ce qui nous a fait vivre de beau moment.

1-Le test final :

La description de l'expérimentation : (la classe expérimentale et comparative)

Après avoir fait le test initial et la visite de l'école, nous avons effectué un autre test, qui est un test final de compréhension écrite afin de voir si le niveau des apprenants a progressé grâce à la nouvelle stratégie appliquée sur la classe expérimentale ou il est resté le même et afin d'évaluer leur acquis scolaires tout au long l'année scolaire 2022/2023.

Le 28 mai 2023, à 11h, nous avons visité l'école Houari Boumediene à Sidi AISSA. L'accueil a été bon par le directeur et les enseignants. Ils ont apporté avec nous des feuilles de questions contenant un texte et une série de questions s'y rapportant. (Voir Annexe)

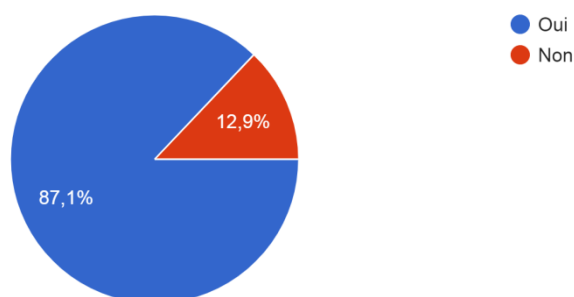
Nous avons mené ce test sur deux groupes, la classe expérimentale et la classe comparative, comme nous l'avions fait lors du premier test. Nous sommes commencées par la classe expérimentale, nous avons salué les apprenants et distribué directement les feuilles de questions. La durée de cette épreuve était de 20 minutes pour répondre aux questions, leur enseignante lisait le texte et les questions mais sans explication. Le même processus a été fait avec l'autre classe.

L'analyse du résultat :

La classe expérimentale :

Exercice 01 :(voir annexe)

Entoure les noms des animaux de chafik : 1/ Le chat .
31 réponses

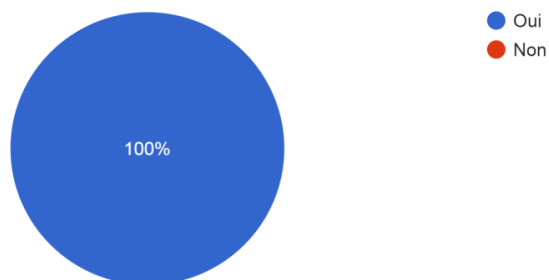


Oui : Quatre vingt sept virgule un pour cent.

Non : Douze virgule neuf cent pour cent.

Comme vous l'avez vu les apprenants, la majorité ont répondu à la question ce qui nous a montré qu'ils ont compris le texte et la question, ce qui nous laisse dire qu'ils ont acquis des compétences pendant cette année scolaire, nous avons remarqué également qu'il y a un groupe d'apprenants qui n'a pas pu répondre, peut être c'est à cause du stress et de la peur de notre présence qui ont affecté sur leur concentration.

Entoure les noms des animaux de chafik : 2/ La chienne .
31 réponses

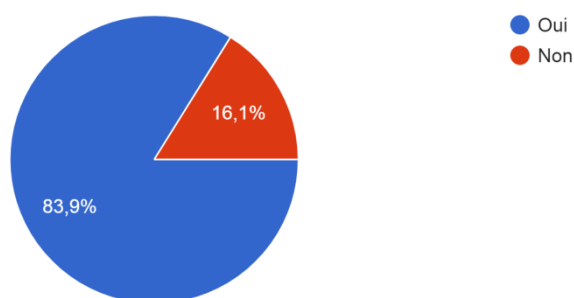


Oui : Cent pour cent.

Non : Zéro pour cent....

Ici, tous les apprenants ont bien répondu à cette question c'est logique, car ce cours (des animaux) fait partie du .progression annuelle proposée, ils ont appris les noms et ont souvent mémorisé la chienne plus que les autres noms ce qui a attiré leur attention. Où il est possible que la position de la phrase qui se trouvait à la fin du texte les ait amenés à capter le nom correct (la chienne).

Entoure les noms des animaux de chafik : 3/ Le canari
31 réponses



Oui : Quatre vingt trois virgule neuf pour cent.

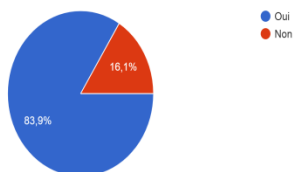
Non : Seize virgule un pour cent.

Nous avons remarqué que les trois choix (Zizo, Enzo, Zenzo) partagent la même lettre (Z) et que les deux dernier mots (Enzo, Zenzo) ont le même ton de voix ce qui a perturbé la

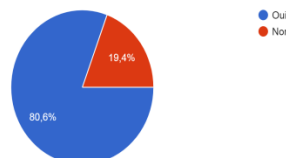
pensée des apprenants et a crée des doutes dans leur choix. Sauf pour les apprenants qui ont pu affiner la bonne réponse.

Exercice 2 : (voir annexe)

Réponse par vrai ou faux : 1/ Chafik a un grand canari .
31 réponses



Réponse par vrai ou faux : 2/ Chafik a un petit canari ,aux plumes jaunes .
31 réponses



01/ Oui : Quatre vingt trois virgule neuf pour cent.

Non : Seize virgule un pour cent.

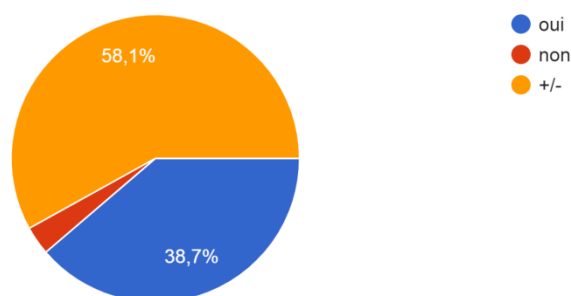
02/ Qui : Quatre vingt virgule six pour cent

Non : Dix neuf virgule quatre pour cent.

Dans cette exercice, nous avons noté que les apprenants qui ont souvent répondu correctement sur les deux phrase savent le contraire du mot (grand /petit) et ils ont suivi l'ordre des phrases et des mots dans le texte tandis que ceux qui n'ont pas pu répondre pourront bénéficier de la réponse de leurs camarades durant la correction.

Exercice03 :(voir annexe)

Classe les mois de l'année :
31 réponses



Oui : Trente huit virgule sept pour cent.

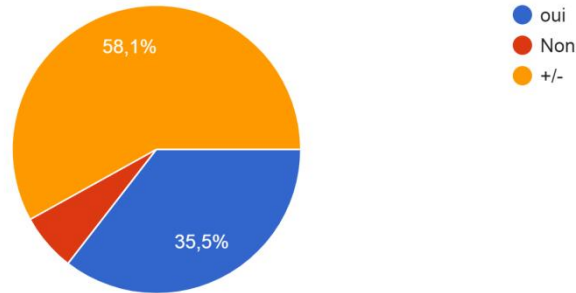
Non : Trois virgule deux.

Moyen : Cinquante huit virgule un pour cent.

Dans cet exercice, il y a des apprenants qui ont classé les mois de l'année correctement en les en ordre par la stratégie de les combiner en arabe, on peut dire qu'ils s'agissent

d'acquisition tribales et d'autres ils ont répondu correctement et inversé l'ordre de quelque mois d'année par manque de concentration. Le reste des apprenants qui n'ont pas répondu, nous laisse dire que même leurs connaissances en langue maternelle (Arabe) n'est pas satisfaisantes.

Relie par flèche :
31 réponses



Oui : Cinquante virgule un pour cent.

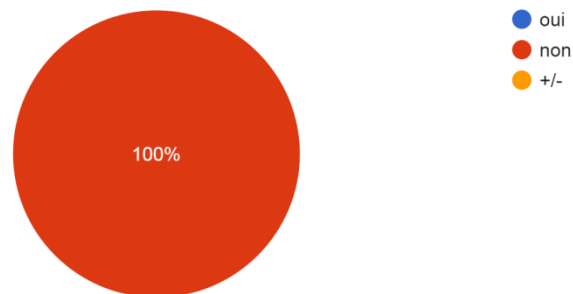
Non : Six virgule quatre.

Moyen : trente cinq virgule cinq pour cent.

Pour les apprenants qui ont répondu correctement, Ça peut être par connaissance comme ça peut être aussi par mémorisation vu que le nombre limité des saisons est de quatre et d'autres ont essayé et inversé les flèches à cause du manque de la concentration quelques uns ont pu pas répondre et même pas essayer car ils ne s'en souvenaient pas du tout.

Exercice 05 :(voir annexe)

8/ Ecris en cursive
31 réponses



Oui : Zéro pour cent

Non : Cent pour cent.

Moyen : Zéro pour cent.

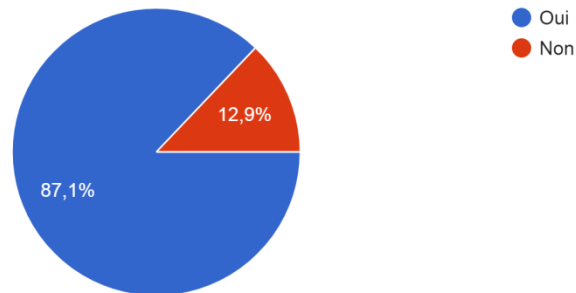
Les apprenants n'ont pas répondu sur cet exercice parce qu'ils n'ont pas appris comment écrire en cursive.

Remarque : l'écriture en cursive n'existe pas en troisième année primaire dans la nouvelle stratégie.

La classe comparative :

Exercice 01 : (voir annexe)

Entoure les noms des animaux de chafik : 1/ Le chat .
31 réponses

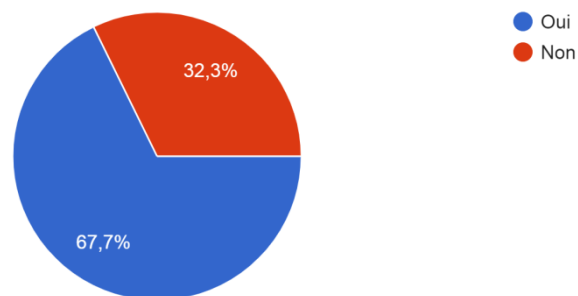


Oui: Quatre vingt sept virgule un pour cent.

Non : Douze virgule neuf pour cent.

Dans cette classe, il y a un groupe qui a répondu correctement à cette question car le nom (Léo) du chat est différent par rapport aux autres noms (Minouch et Mimi) ce qui leurs a aidé de bien choisir, l'autre n'a pas répondu puisque ils n'ont pas le remarqué.

Entoure les noms des animaux de chafik : 2/ La chienne .
31 réponses



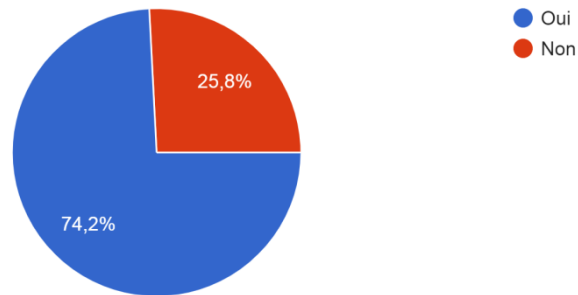
Oui : Soixante sept virgule sept pour cent.

Non : Trente deux virgule trois pour cent

Les apprenants qui ont mal choisir le mot correct ou n'ont pas répondu.

Ils avaient des difficultés de distinction entre les mots (Choupette, Choupette et Echapette) et les autres qui ont répondu correctement arrivaient à distinguer entre les trois mots, donc ils ont bien choisir.

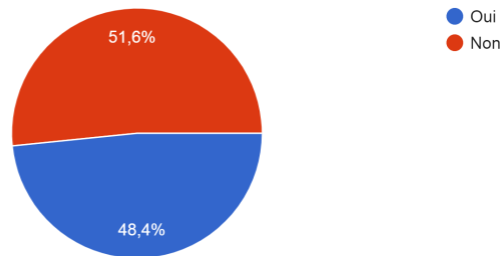
Entoure les noms des animaux de chafik : 3/ Le canari
31 réponses



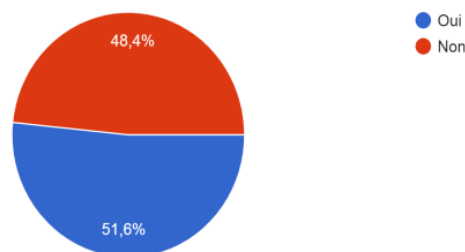
Les mots zizo et zenzo n'existe pas dans le texte c'est pour ça que les apprenant qui ont bien répondu ont choisi le mot correct enzo et un quart des apprenants ont mal choisir par ce qu'il lui était difficile de connaitre la différence entre ces trois mots.

Exercice 02 : (voir annexe)

Réponse par vrai ou faux : 1/ Chafik a un grand canari .
31 réponses



Réponse par vrai ou faux : 2/ Chafik a un petit canari ,aux plumes jaunes .
31 réponses



1/oui : Quarante huit virgule quatre pour cent.

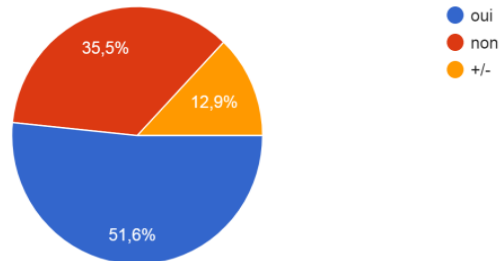
Non : Cinquante et un virgule six pour cent.

2/oui : Cinquante et un virgule six pour cent.

Non : Quarante huit virgule quatre pour cent.

La moitié des apprenants ont bien répondu, ils ont suivi ce qui a écrit dans le texte et l'autre moitié a mal répondu par ce qu'elle n'a pas connu le contraire du mot petit.

Classe les mois de l'année :
31 réponses



Oui: Cinquante et un virgule

Oui: Cinquante et un virgule six pour cent.

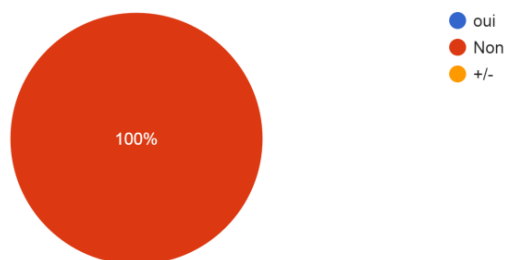
Non: Trente cinq virgule pour cent.

Moyen: Douze virgule neuf.

Dans cet exercice, presque la moitié des apprenants ont bien répondu par ce qu'ils ont maîtrisé les mois de l'année, un groupe d'apprenants ont perturbé donc il a inversé l'ordre. Le reste qui n'ont pas répondu parce qu'ils n'ont pas compris la question.

Exercice 04 : (voir annexe)

Relie par flèche :
31 réponses



Oui : Zéro pour cent.

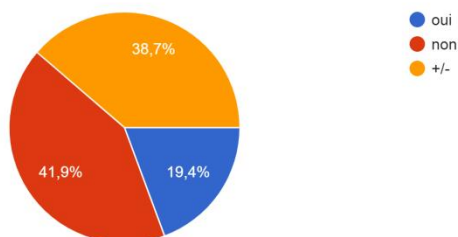
Non : Cent pour cent.

Ici, comme vous l'avez vu tous les apprenants n'ont pas répondu ce qui nous a montré qu'ils n'ont aucune idée sur les quatre saisons de l'année.

Exercice 05 : (voir annexe)

8/ Ecris en cursive

31 réponses



Oui : Dix neuf virgule quatre pour cent.

Non : Quarante et un virgule neuf pour cent.

Moyen : Trente et huit virgule sept pour cent.

Les apprenants qui n'ont pas répondu, il était difficile pour eux d'écrire en cursive, les autres qui ont répondu correctement peut être ils ont bien pratiqué cette écriture et d'autres ont inversé les écritures.

Conclusion partielle :

A partir ce test final, nous observons que le niveau des deux classes est développé par rapport au test initial, mais nous remarquons que le pourcentage des apprenants qui ont pu répondre de la classe expérimentale est plus élevé par rapport à la classe comparative.

CONCLUSION GENERALE

Conclusion générale :

Au terme de notre travail de recherche portant sur l'impact des nouvelles stratégies sur l'enseignement-apprentissage du FLE en compréhension de l'écrit –aménagement d'un nouveau programme-. Il est important de noter qu'en troisième année primaire, les apprenants peuvent démontrer différents niveaux de capacité de comprendre un support écrit. Certains apprenants sont avancés tandis que d'autres ont besoin de plus de soutien. Il est donc important d'adapter les stratégies et les activités aux besoins individuels des apprenants.

La compréhension de l'écrit en troisième année est une étape clé dans le développement de leurs compétences en lecture et en compréhension de texte. À cette année, les apprenants maîtrisent généralement les compétences de base en lecture telles que la reconnaissance des lettres, la prononciation et certain vocabulaire. Cependant, la compréhension en lecture ne se résume pas à la simple interprétation de mots, l'apprenant devrait comprendre le sens général du texte, tirer des informations indirectes, faire des prédictions et relier le contenu du texte à ses connaissances antérieures.

Il est important de mettre en œuvre des stratégies d'enseignement appropriées pour soutenir le développement de la compréhension en lecture des apprenants de la 3^{ème} AP. Notre thème de recherche ou plus précisément notre objet d'étude, dans le premier chapitre, nous avons essayé d'apporter un éclaircissement d'aperçus sur la langue française en Algérie, sa diffusion, la situation sociolinguistique, le contact des langues en Algérie et voire l'utilité d'apprendre une nouvelle langue. Nous avons entamé dans le deuxième chapitre le concept de la compréhension de l'écrit, le schéma de la communication de Jakobson, les stratégies utilisées en compréhension de lecture. De plus, les supports didactiques et leur rôle dans le processus d'enseignement-apprentissage du FLE. Dans le volet de la pratique, nous avons analysé les copies des apprenants des deux classes (comparative et expérimentale) et nous avons déterminé leur niveau afin de comparer les deux et de montrer l'impact de la nouvelle stratégie pédagogique sur l'apprentissage des apprenants de la 3^{ème} AP. Le résultat était clair, de ce fait, nous confirmons que l'enseignement-apprentissage du FLE de la 3^{ème} AP et d'après les hypothèses que nous avons émises préalablement, a besoin d'un aménagement d'un nouveau programme pour que la quasi-totalité d'apprenants puissent maîtriser la langue française.

REFERENCES
BIBLIOGRAPHIQUE

Références bibliographiques:

1. Barnes, M. A .et Dennis, M. (1996). Reading Comprehension Deficits Arise From Diverse.
2. Bernard LAMIZET, politique et identité, presses universitaires de Lyon, Rouse, 2002, p5-6.
3. BLANCPAIN.M, et REBOULET.A, Une Langue : Le Français, Aujourd'hui dans Le Monde, Hachette, 1967, p279.
4. Deschênes, A-J. (1991). La lecture une activité stratégique : In Les entretiens Nathan Sur la lecture, Paris, Nathan, p32.
5. Gilbert GRANDGUILLAUME, La francophonie en Algérie ; dans Hermès, La Revue (n° 40), 2004, p 75.
6. GILLES SIOUFFI-DAN VAN RAEMDONCK -100 fiches pour comprendre la linguiste, Paris, 2012 , p364.
7. Gonnac'h, D. et Fayol, M. (2003). Aider les élèves à comprendre : du texte au Multimédia, Paris, Hachette Éducation, p 12.
8. Hadj Dahmane, L'aventure de la langue française en Algérie, Revue Annales du patrimoine,2009, p63.
9. Hamers, in Moreau, p94.
10. <https://www.google.com/search?q=sch%C3%A9ma+de+jakobson>consulté 23 mai 2023
11. Khaoula TALEB-IBRAHIMI, L'Algérie ; coexistence et concurrence des langues, 2018, p20.
12. MANNA.G, Thèse de magister, p 16.
13. Ordonnance du 16 avril 1976 reprise en 2006 p80.
14. RAHAL.S. L'Algérie et la langue française l'altérité partagé, DAR El Gharb .Oran, 2002, p 85.
15. SEBAA R., Culture et plurilinguisme en Algérie, <http://www.inst.at/trans/13Nr/sebaa13.htm>,consulté le 28/03/2020. Page 96.
16. SEBAA R.Culture et plurilinguisme en Algérie, revue 28/03/2020, p94.
17. SEBAA.R, L'Algérie et la langue française, l'Altérité partagée, Oran, Édition Dar EL Gharb, 2002, p, 85.
18. TALEB- IBRAHIMI. KH, 1997, les algériens et leur(s) langue(s), EL HIKMA, Algérie, p.50.

Références bibliographiques

Thèses :

1. ABDELHAMID.S, Pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage du français langue Etrangère chez les étudiants du département de français ; Batna, thèse de doctorat, 2002, p 35.
2. Haroun, Z. (2015-2016). La compréhension de l'écrit en 5ème année de primaire Analyse de dispositifs d'enseignement et d'évaluation, thèse du doctorat, Université. Mouloud Mammeri, Tizi Ouzou, p48.
3. Heniche, S. (2004-2005). Enseignement/apprentissage de la compréhension de L'écrit : Quelques aspects théoriques, mémoire de licence, Université d'Algérie, p83.
4. ZABOOT.T, Un Code Switching Algérien :Le Parler De TIZI-OUZOU, Thèse De Doctorat, Université De La Sorbonne, 1989, p91.

Dictionnaires:

1. COSTE, D & GALISSON, R. Dictionnaire de didactique des langues, Hachette, 1976 ,p110.
2. CUQ, J-P. Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, CLE international, Paris, 2003, p78, 79.
3. Définition du matériel didactique - concept et sens, les Définitions.fr/matériel-didactique, mai (2011).
4. DUBOIS.J et AL, Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage. Larousse, paris,1994, p37.
5. Robert, J-P. (2008). Dictionnaire pratique de didactique du FLE, Paris, Ophrys, p104.
6. ROBERT, J-P. Dictionnaire pratique de la didactique du FLE, Ophrys, Paris, 2002, p76.

ANNEXES

L'école primaire Houari Boumediene



Le test final :

Ecole: **ADAO, ABDI el Ma me** Année scolaire: 2022/2023
 Niveau: 03^{me} A.P.
"Examen trimestriel n°03"
 Les animaux de Chafik
 Chafik a un petit canari, Enzo, aux plumes jaunes. Mais attention! Le chat Léo rôde tout près de la cage. Heureusement, la chienne Chouquette le protège.

Exercice 01: Entoure les noms des animaux de Chafik

1- Le chat: Mimouch Mimi Léo
 2- La chienne: Chouquette Choupatte Enzo
 3- Le canari: Zizo Enzo Zenzo.

Exercice 02: Réponds par "vrai" ou "faux":

-Chafik a un grand canari. (Faux)
 -Chafik a un petit canari, aux plumes jaunes. (vrai)

Exercice 03: Classe les mois de l'année.

Avril	Décembre	août	Février	Septembre	juin
04	12	08	02	09	06
Juillet	Janvier	Octobre	Mai	Novembre	Mars
07	01	10	05	11	03

Exercice 04: Relie par flèche.

L'été Le printemps L'automne L'hiver

Exercice 05: Ecris en cursive:
 Chafik a un petit canari, Enzo, aux plumes jaunes.

chafik a un petit canari, enzo, aux plumes jaunes.

Ecole: **"Examen trimestriel n°03"** Année scolaire: 2022/2023
 Niveau: 03^{me} A.P.
 Les animaux de Chafik
 Chafik a un petit canari, Enzo, aux plumes jaunes. Mais attention! Le chat Léo rôde tout près de la cage. Heureusement, la chienne Chouquette le protège.

Exercice 01: Entoure les noms des animaux de Chafik

1- Le chat: Minouch Mimi Léo
 2- La chienne: Chouquette Choupatte Enzo
 3- Le canari: Zizo Enzo Zenzo.

Exercice 02: Réponds par "vrai" ou "faux":

-Chafik a un grand canari. (Faux)
 -Chafik a un petit canari, aux plumes jaunes. (vrai)

Exercice 03: Classe les mois de l'année.

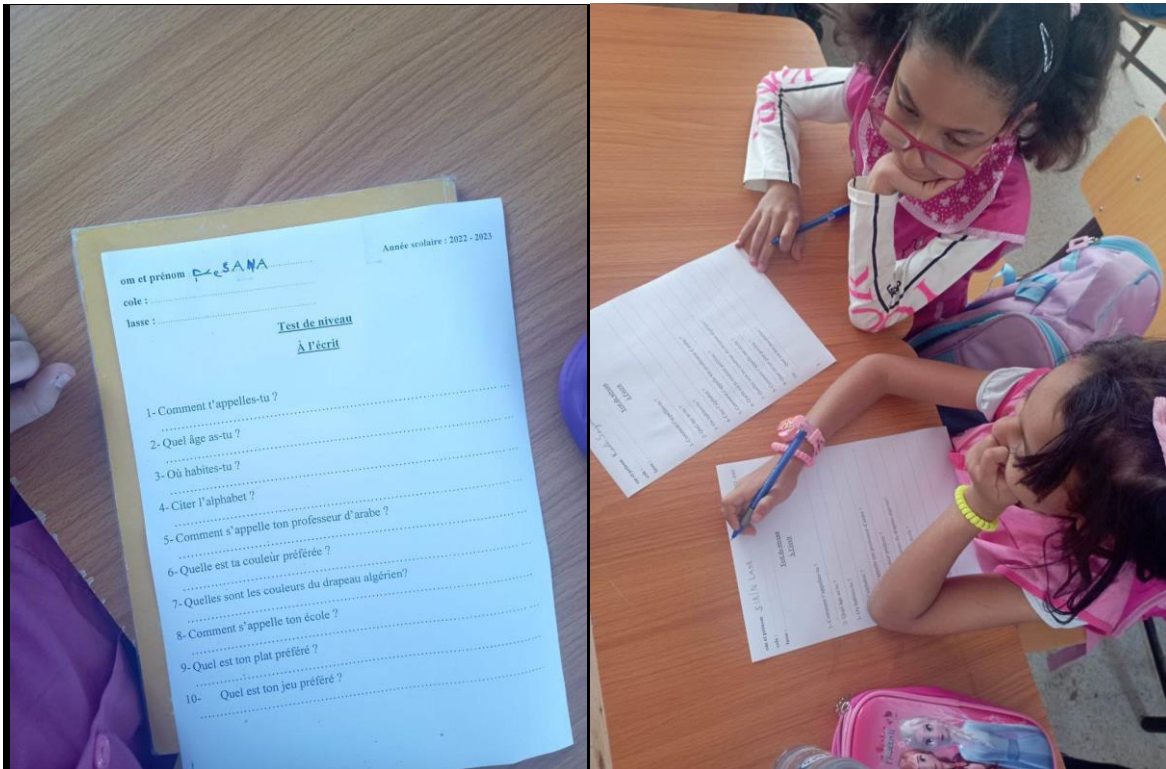
Avril	Décembre	août	Février	Septembre	juin
Juillet	Janvier	Octobre	Mai	Novembre	Mars
	01				

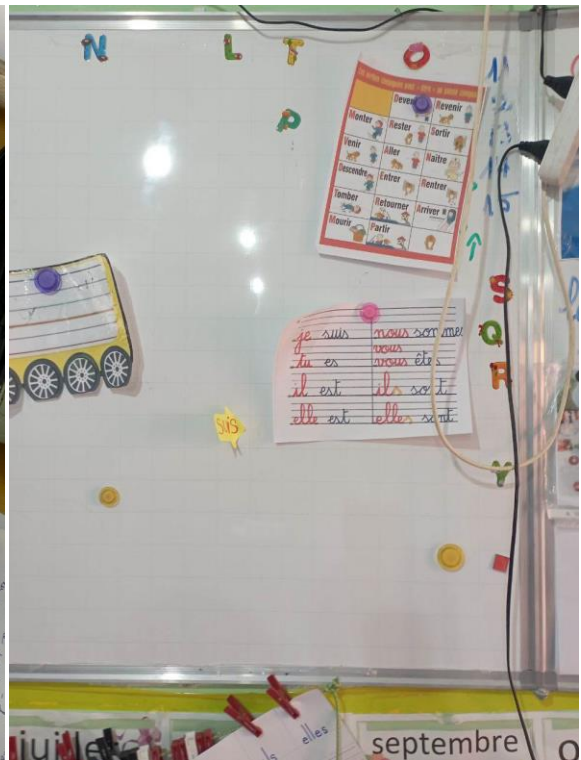
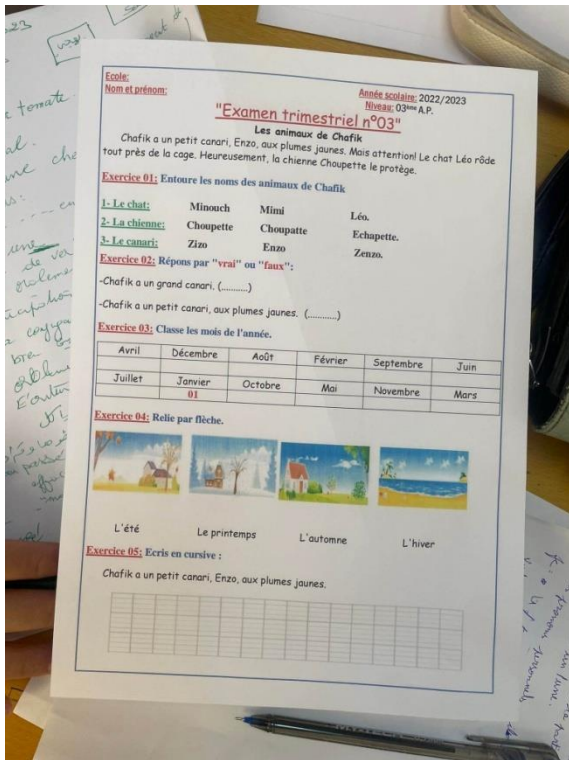
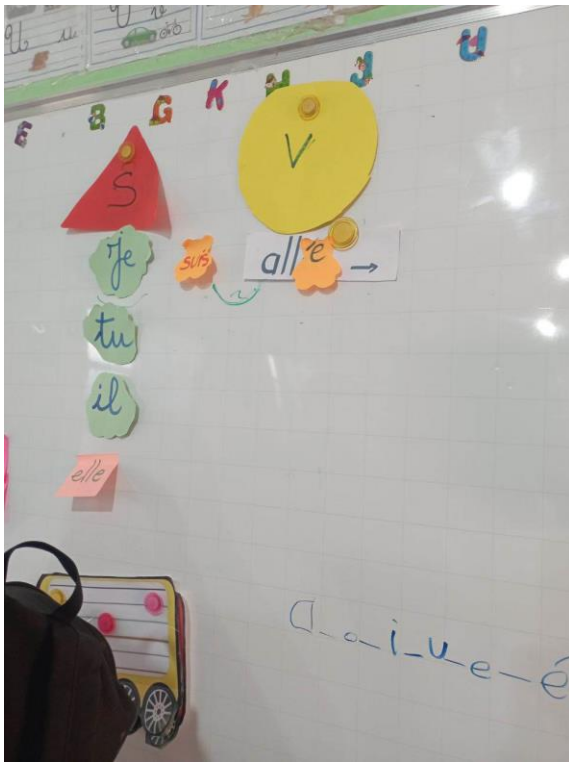
Exercice 04: Relie par flèche.

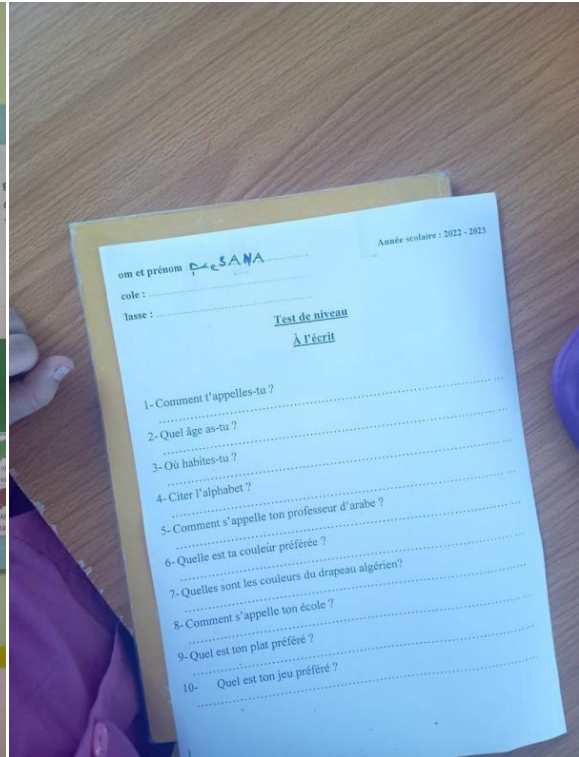
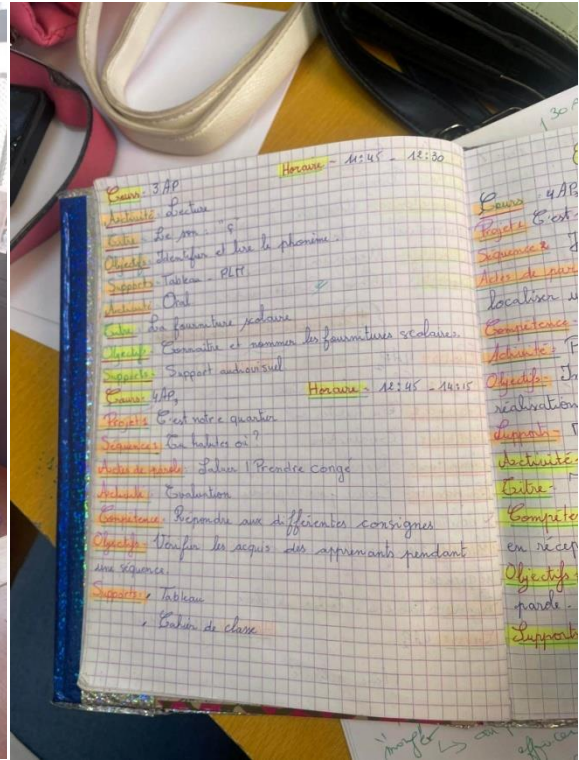
L'été Le printemps L'automne L'hiver

Exercice 05: Ecris en cursive:
 Chafik a un petit canari, Enzo, aux plumes jaunes.

Test initial







Merci à Ma
Mange des fruits

dimanche 23 / mardi 24

- font d'abord - la date d'aujourd'hui est :
- apparemment
- elle mange des fruits - nous le trouvons pas ailleurs.
- ils mangent de la - la participation totale - problème de
façon à un livre.
- les premiers jours - de = p / 100 les, vous :
je = 0 la / de = 5 /
votre site = les végétales
Le test :
l'enseignement a demandé de lire la lettre et faire une



les outils pédagogiques

